

No. 58027*

**Türkiye
and
Italy**

Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Italian Republic on the mutual recognition and conversion of driving licenses. Ankara, 5 July 2022

Entry into force: *18 July 2023, in accordance with article 11*

Authentic texts: *English, Italian and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Türkiye, 13 December 2023*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Türkiye
et
Italie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Türkiye et le Gouvernement de la République italienne relatif à la reconnaissance mutuelle en matière de conversion des permis de conduire. Ankara, 5 juillet 2022

Entrée en vigueur : *18 juillet 2023, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *anglais, italien et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Türkiye, 13 décembre 2023*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TÜRKİYE AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN
REPUBLIC
ON THE MUTUAL RECOGNITION AND CONVERSION OF
DRIVING LICENSES**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Italian Republic, hereinafter referred to as the "Parties",

In order to improve road transport safety and facilitate traffic within the borders of the respective territories,

Taking into account the provisions of the Vienna Convention on Road Traffic done at Vienna on November 8th, 1968,

Have agreed on the following.

Article 1

The Parties shall recognize for the purpose of conversion the non-provisional and valid driving licenses issued by the Competent Authorities of the other Party in accordance with their domestic legislation for individuals residing within their national territory.

Article 2

Driving licenses issued by the Competent Authority of one of the Parties shall not permit the license holder to enter traffic within the national territory of the other Party one year after the residence has been moved into the national territory of that Party.

Article 3

When interpreting the articles of this Agreement, the term "residence" should be understood as defined and regulated by the applicable legislation of the Parties.

Article 4

Holders of a driving licenses issued by the Competent Authorities of one of the Parties shall be able to convert their driving license without passing any theoretical and practical exams in case of moving their residence within the national borders of the other Party, except in special cases regarding drivers with special needs that require a practical driving test.

A driving license issued by the Competent Authorities of one of the Parties shall be converted without the need for any theoretical and practical examinations, provided that the license holder has been residing in the national territory of the other Party for less than six years at the time of the conversion request. Otherwise, this Agreement shall not be put into effect.

Competent Authorities may request a doctor's report proving whether the person has the psychophysical requirements for the requested driving license category. They may also request a conversion application form, tax payment and any administrative document required by the domestic legislation of the Parties.

For the implementation of the first paragraph of this article, the driving license holder shall have reached the age stipulated by the domestic legislation of the Parties for the requested driving license category.

At the issuance date of the driving license, road traffic restrictions and sanctions stipulated by the domestic legislation of the Parties shall be applied with reference to the issue date of the original driving license requested to be converted.

Article 5

This Agreement shall only apply to driving licenses issued before the license holder moves their residence within the national territory of the other Party. In case of non-temporary documents, it shall only be applied for documents that have gained permanent validity before the residence has moved.

In addition, this Agreement shall not apply to driving licenses that have been converted from a driving license issued by another State that cannot be converted within the national territory of the Party that will convert the document.

Article 6

At the time of conversion of driving licenses, the equivalence of the driving license categories stipulated by the Contracting Parties shall be recognized on the basis of the technical equivalence tables, which are annexed to this Agreement and determined according to the national law of the Parties.

Driving licenses issued by the Competent Authorities of one of the Parties may be converted by the license holder, provided that it conforms to one of the samples included in the List of Driving License Models attached to this agreement.

The Tables mentioned above, the list of driving license models and the pictures of the models shown in this list, and the certificate mentioned in Article 8 shall constitute the technical annexes of this Agreement. On a par with this Agreement, the Technical Annexes are legally binding.

Competent Authorities regarding the conversion of driving licenses are listed below:

- a) Within the Republic of Türkiye: Ministry of Interior - Directorate General of Civil Registration and Citizenship and its local authorities.
- b) Within the Italian Republic: The Ministry of Sustainable Infrastructures and Mobility - Department of Sustainable Mobility - Directorate General for Motorization and for Services to Citizens and Businesses in the field of transport and navigation and its local authorities.

Article 7

During the conversion process of the driving licenses, the Competent Authorities of the Parties shall accept the driving licenses to be converted and send them to the Competent Authorities of the other Party through diplomatic representations. The withdrawal of the driving license subject to conversion takes place only upon delivery of the new license issued for conversion.

Article 8

Competent Authorities of the Parties performing the license conversions shall request an official translation of the driving license. The same Competent Authorities shall request information from the Competent Authorities of the other Party, through diplomatic representations, in case of any doubt concerning the validity and authenticity of the driving license and the data it contains.

License holders applying for the conversion of an Italian driving license shall present a Certificate obtained from the Italian diplomatic-consular representation in Türkiye, in addition to the standard documents regarding the procedure, and said Certificate shall include basic information regarding the driving license as well as the date the qualification was obtained and information on whether the driving license requested to be converted is the result of a conversion from another foreign driving license.

License holders applying for the conversion of a Turkish driving license shall present a Certificate obtained from the Turkish diplomatic-consular representation in Italy, in addition to the standard documents regarding the procedure, and said Certificate shall include basic information regarding the driving license as well as the date the qualification was obtained and information on whether the driving license requested to be converted is the result of a conversion from another foreign driving license.

Article 9

The Central Competent Authorities of the Parties shall inform the other Party in case any inconsistency is detected in the driving licenses accepted as a result of the conversion process in terms of validity, authenticity or the information contained within. Said exchange of information shall always be maintained through diplomatic channels.

Article 10

The Parties shall mutually inform each other of the addresses of the Central Competent Authorities to which the diplomatic representations will send the driving licenses accepted under Article 7, and to which they refer for the application of Article 8 and Article 9.

In addition, the Parties shall forward to the other party the addresses of Diplomatic Representations located within the national borders of the other Party, which will act as an intermediary in the execution of the processes specified in Articles 7, 8 and 9.

Article 11

This Agreement shall enter into force sixty days after the date of the receipt of the second of the two notifications by which the Parties shall have communicated each other, through diplomatic channels, the completion of their internal legal procedures required for the entry into force.

This Agreement and all its annexes may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.

This Agreement may be terminated at any time by written notification sent through diplomatic channels, and shall expire six months after this notification of termination.

This Agreement shall be valid for five years. The Parties shall initiate consultations on the renewal of the Agreement, one year before the date of expiration.

Any disputes that may arise in the interpretation and/or application of this Agreement shall be resolved only through direct consultations and negotiations between the Parties through diplomatic channels.

Article 12

This Agreement shall be implemented in accordance with the Turkish and Italian national laws, the applicable international law and, as for the Italian Party, the obligations arising from its membership of the European Union.

The Parties undertake to conform the processing of the personal data of the holders of the driving licenses, obtained in application of this Agreement, to the clauses of the Annex " Regulation on the transfer of personal data between competent Institutions ", which, like the Agreement, is legally binding.

The authorization for the processing of personal data must be attached to the exchange of correspondence for the implementation of the procedures referred to in articles 8 and 9, including the declaration of acknowledgment of the information on such processing provided by the competent Authority, duly signed by the authority which requires the conversion of the license held.

The expenditure incurred in the implementation of this Agreement shall be met by the Parties within the limits of their respective financial resources, without generating additional charges for the ordinary budgets of the Republic of Türkiye and the Italian Republic.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Ankara on 05/072022 in two originals in the Turkish, Italian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any inconsistency in the interpretation of the provisions of this Agreement, the text in English shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Türkiye**



**Süleyman SOYLU
Minister of Interior**

**For the Government of
the Italian Republic**



**Luciana LAMORGESE
Minister of Interior**

[TEXT IN ITALIAN – TEXTE EN ITALIEN]

**ACCORDO
TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI TURCHIA
E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
SUL RECIPROCO RICONOSCIMENTO DELLE PATENTI DI GUIDA AI
FINI DELLA CONVERSIONE**

Il Governo della Repubblica Di Turchia e il Governo della Repubblica Italiana, di seguito denominati le "Parti",

al fine di migliorare la sicurezza dei trasporti stradali nonché di facilitare il traffico stradale sui rispettivi territori,

Vista la Convenzione di Vienna sulla circolazione stradale, fatta a Vienna il 8 novembre 1968,

Hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Ciascuna Parte riconosce reciprocamente, ai fini della conversione, le patenti di guida non provvisorie ed in corso di validità, che sono state emesse dalle competenti Autorità dell'altra Parte, secondo la rispettiva normativa interna, a favore di titolari di patenti di guida che acquisiscono la residenza sul proprio territorio.

Articolo 2

La patente di guida emessa dalle Autorità competenti di una delle Parti cessa di validità ai fini della circolazione nel territorio dell'altra Parte, trascorso un anno dalla data di acquisizione della residenza del titolare sul territorio dell'altra Parte.

Articolo 3

Nell'interpretazione degli articoli del presente Accordo si intende per "residenza" quanto definito e disciplinato in merito dalle rispettive normative nazionali.

Articolo 4

Il titolare della patente di guida emessa dalle Autorità competenti di una delle Parti che stabilisce la residenza nel territorio dell'altra Parte, converte la sua patente senza dover sostenere esami teorici e pratici, salvo situazioni particolari, riguardanti conducenti con esigenze speciali che necessitino di una verifica pratica di guida.

Il titolare di patente di guida emessa dalle Autorità competenti di una delle Parti converte la sua patente senza sostenere esami teorici e pratici se è residente, nel territorio dell'altra Parte, da meno di sei anni al momento della presentazione dell'istanza di conversione. Diversamente il presente Accordo non trova applicazione.

Le Autorità competenti possono chiedere un certificato medico comprovante il possesso dei requisiti psicofisici necessari per le categorie richieste. Possono altresì chiedere la compilazione di un'istanza di conversione, il

pagamento di tasse e ogni documentazione amministrativa prevista dalle rispettive normative nazionali.

Per l'applicazione del primo capoverso del presente articolo, il titolare della patente di guida deve aver compiuto l'età prevista dalle rispettive normative interne per il rilascio della categoria di cui chiede la conversione.

Le limitazioni di guida e le sanzioni, che sono eventualmente previste in relazione alla data di rilascio della patente di guida dalle norme interne delle Parti, sono applicate con riferimento alla data di rilascio della patente originaria di cui si chiede la conversione.

Articolo 5

Il presente Accordo si applica esclusivamente per le patenti di guida rilasciate prima dell'acquisizione della residenza da parte del titolare nel territorio dell'altra Parte e, nel caso siano state rilasciate con validità provvisoria, si applica solo per quelle divenute valide in via permanente prima dell'acquisizione della predetta residenza.

Inoltre, il presente Accordo non si applica a quelle patenti di guida ottenute a loro volta in sostituzione di un documento rilasciato da altro Stato e non convertibile nel territorio della Parte che deve procedere alla conversione.

Articolo 6

Al momento della conversione della patente di guida, l'equipollenza fra le categorie delle patenti rilasciate nelle Parti viene definita dalle Autorità competenti delle Parti sulla base delle Tabelle tecniche di equipollenza allegate al presente Accordo e realizzate in base alla legge nazionale delle Parti.

Il titolare di patente di guida emessa dall'Autorità competente di una delle Parti converte la medesima se conforme ad uno dei modelli riportati nell'Elenco Modelli allegato al presente Accordo.

Le predette Tabelle, unitamente all'elenco dei modelli delle patenti di guida ed alle immagini dei modelli in esso individuati, nonché il Certificato di cui all'art. 8 costituiscono gli Allegati Tecnici dell'Accordo. Al pari del presente Accordo, gli Allegati Tecnici sono giuridicamente vincolanti.

Le Autorità competenti per la conversione delle patenti di guida sono le seguenti:

- a) nella Repubblica di Turchia: la Direzione Generale dell'Anagrafe e Cittadinanza presso il Ministero dell'Interno e le sue autorità locali.
- b) nella Repubblica italiana: il Ministero delle Infrastrutture e della Mobilità Sostenibili - Dipartimento per la mobilità sostenibile-Direzione generale per la motorizzazione per i servizi ai cittadini e alle imprese in materia di trasporti e navigazione e le sue autorità locali.

Articolo 7

Nel corso delle procedure di conversione delle patenti, le Autorità competenti delle Parti ritirano le patenti da convertire e le restituiscono alle Autorità competenti dell'altra Parte, per il tramite delle Rappresentanze diplomatiche. Il ritiro della patente di guida oggetto di conversione avviene solo al momento della consegna della nuova patente emessa per conversione.

Articolo 8

L'Autorità competente di ciascuna Parte che effettua la conversione chiede la traduzione ufficiale della patente di guida. La stessa Autorità chiede, per il tramite delle Rappresentanze diplomatiche, informazioni alle competenti Autorità dell'altra Parte ove sorgano dubbi circa la validità, l'autenticità della patente e i dati in essa riportati.

Il titolare di patente italiana che richiede la conversione della patente deve presentare, oltre alla documentazione di rito, un Certificato rilasciato dalla Rappresentanza diplomatico-consolare italiana presente in Turchia, da cui risultino, oltre ai dati fondamentali della patente, la data di conseguimento dell'abilitazione e se il documento da convertire deriva da conversione di altra patente estera.

Il titolare di patente turca che richiede la conversione della patente deve presentare, oltre alla documentazione di rito, un Certificato rilasciato dalla Rappresentanza diplomatico-consolare turca presente in Italia, da cui risultino, oltre ai dati fondamentali della patente, la data di conseguimento dell'abilitazione e se il documento da convertire deriva da conversione di altra patente estera.

Articolo 9

L'Autorità centrale competente della Parte che riceve la patente ritirata, a seguito di conversione, informa l'altra Parte qualora il documento presenti anomalie relative alla validità, all'autenticità ed ai dati in esso riportati. Tale informazione viene trasmessa sempre attraverso i canali diplomatici.

Articolo 10

Le Parti s'informano reciprocamente sugli indirizzi delle Autorità centrali competenti a cui le Rappresentanze diplomatiche inviano le patenti ritirate ai sensi dell'art. 7, ed a cui fanno riferimento per l'applicazione degli articoli 8 e 9.

Ciascuna Parte, inoltre, comunica gli indirizzi delle proprie Rappresentanze diplomatiche presenti sul territorio dell'altra Parte, che fanno da tramite per le procedure di cui ai predetti articoli 7, 8 e 9.

Articolo 11

Il presente Accordo entrerà in vigore sessanta giorni dopo la data di ricezione attraverso canali diplomatici della seconda delle due notifiche scritte, con le quali le Parti si saranno comunicate ufficialmente l'adempimento delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti per la sua entrata in vigore.

Il presente Accordo e tutti i suoi annessi potranno essere modificati col mutuo consenso scritto delle Parti in ogni momento. Le modifiche entreranno in vigore secondo quanto stabilito dal paragrafo 1 del presente articolo.

Il presente Accordo potrà essere denunciato per mezzo di notifica attraverso i canali diplomatici in qualunque momento da una delle Parti e cesserà di produrre i suoi effetti sei mesi dopo la ricezione della notifica di denuncia.

Il presente Accordo ha una durata di cinque anni. A partire da un anno prima della scadenza, le Parti avvieranno le consultazioni per procedere al rinnovo del presente Accordo.

Qualsiasi controversia relativa all'interpretazione e/o attuazione del presente Accordo dovrà essere risolta esclusivamente mediante consultazioni e negoziati diretti tra le Parti attraverso i canali diplomatici.

Articolo 12

Il presente Accordo si applica nel rispetto delle legislazioni turca e italiana, nonché del diritto internazionale applicabile e, per quanto riguarda la Parte Italiana, degli obblighi derivanti dalla sua appartenenza all'Unione Europea.

Le Parti si impegnano a conformare il trattamento dei dati personali dei titolari delle patenti di guida, acquisiti in applicazione del presente Accordo, alle clausole presenti nell'allegato "Disciplina del trasferimento di dati personali tra le Autorità competenti", il quale, al pari del presente Accordo, è giuridicamente vincolante.

Allo scambio di corrispondenza per l'attuazione delle procedure di cui agli articoli 8 e 9 va allegata l'autorizzazione al trattamento dei dati personali, comprensiva della dichiarazione di presa visione dell'informativa su tale trattamento fornita dall'Autorità competente, debitamente firmata dal soggetto che richiede la conversione della patente posseduta.

Le spese derivanti dall'attuazione del presente Accordo saranno sostenute dalle Parti nei limiti delle rispettive disponibilità finanziarie senza generare oneri aggiuntivi per i bilanci ordinari della Repubblica di Turchia e della Repubblica Italiana.

In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto ad Ankara nel 05/07/2022, in due originali, ciascuno nelle lingue turca, italiana e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenze nell'interpretazione delle disposizioni del presente Accordo, il testo in lingua inglese prevale.

per il Governo
della Repubblica di Turchia



Süleyman SOYLU
Ministro dell'Interno

per il Governo
della Repubblica Italiana



Luciana LAMORGESE
Ministro dell'Interno

[TEXT IN TURKISH – TEXTE EN TURC]

**SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLI OLARAK
TANINMASI VE DEĞİŞİMİNE İLİŞKİN
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
İTALYAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ANLAŞMA**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti,

Kendi sınırları dâhilinde kara yolu ulaşımı güvenliğini iyileştirmek ve trafiği kolaylaştırmak amacıyla,

8 Kasım 1968 tarihinde Viyana'da imzalanan Uluslararası Viyana Karayolu Trafik Sözleşmesi'nin hükümlerini dikkate almak suretiyle,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Taraflar, ulusal sınırları içerisinde ikamet eden bireylerin diğer Tarafın Yetkili Makamları tarafından kendi iç mevzuatı uyarınca verilmiş geçici olmayan ve geçerlilik süresi dolmamış sürücü belgelerini değişim amacıyla tanır.

Madde 2

Taraflardan birinin Yetkili Makamı tarafından verilen sürücü belgesi, ikametini diğer Tarafın ulusal sınırları içerisine taşınmasından bir yıl sonra belge sahibinin söz konusu Tarafın ulusal sınırları içerisinde trafikte dolaşmasına izin vermez.

Madde 3

İşbu Anlaşma maddelerinin yorumlanmasında "ikamet" ifadesi, Tarafların yürürlükteki mevzuatları tarafından tanımlandığı ve düzenlendiği şekliyle anlaşılır.

Madde 4

Taraflardan birinin Yetkili Makamları tarafından verilen sürücü belgesine sahip olan kişi, ikametini diğer Tarafın ulusal sınırları içerisine taşıması halinde sürücü belgesini, pratik bir sürüş testini gerektiren özel ihtiyaç sahibi sürücülerle ilgili özel durumlar hariç olmak üzere, herhangi bir teorik ve pratik sınavdan geçmeksizin dönüştürebilir.

Taraflardan birinin Yetkili Makamları tarafından verilen sürücü belgesi, ancak dönüşüm talebi tarihinde belge sahibinin diğer Tarafın ulusal sınırları içerisinde altı yıldan daha az bir süredir ikamet ediyor olması halinde, herhangi bir teorik ve pratik sınavdan geçmeksizin dönüştürülür. Aksi takdirde işbu Anlaşma uygulamaya konulamaz.

Yetkili Makamlar, kişinin talep edilen sürücü belgesi sınıfı için istenen psikofiziksel şartlara sahip olup olmadığını kanıtlayan doktor raporunu talep edebilirler. Ayrıca, bir dönüşüm başvuru formu, vergi ödemesi ve Tarafların iç mevzuatlarındaki öngörülen her türlü idari belgeyi de talep edebilirler.

İşbu maddenin birinci paragrafının uygulanması için sürücü belgesi sahibinin talep edilen sürücü belgesi sınıfı için Tarafların iç mevzuatlarındaki öngörülen yaşı doldurmuş olması gerekir.

Sürücü belgesinin veriliş tarihinde Tarafların iç mevzuatlarınca öngörülen trafığe çıkma kısıtlamaları ve yaptırımlar, dönüştürülmesi talep edilen orijinal sürücü belgesinin veriliş tarihi referans alınmak suretiyle uygulanır.

Madde 5

İşbu Anlaşma, yalnızca sürücü belgesi sahibinin ikametini diğer Tarafın ulusal sınırları içerisine taşımasından önce verilen sürücü belgeleri için; belgelerin geçici geçerliliğe sahip olması halinde ise, yalnızca ikamet taşımasından önce kalıcı geçerlilik elde etmiş olanlar için uygulanır.

Ayrıca işbu Anlaşma, belgeyi dönüştürecek Tarafın ulusal sınırları içerisinde dönüştürülemeyen, başka bir Devlet tarafından verilen bir sürücü belgesi ile değiştirilmiş sürücü belgeleri için uygulanmaz.

Madde 6

Sürücü belgelerinin dönüştürülme anında, Taraflarca öngörülen sürücü belgesi kategorilerinin denkliği, işbu Anlaşmaya eklenen ve Tarafların kendi ulusal hukukuna göre belirlenen, teknik denklik tabloları esas alınmak suretiyle tanınır.

Taraflardan birinin Yetkili Makamları tarafından verilen sürücü belgesi, sahibi tarafından işbu Anlaşmaya eklenen Sürücü Belgesi Modelleri Listesinde yer alan örneklerden birine uygun olması şartıyla dönüştürülebilir.

Yukarıda anılan Tablolar, sürücü belgesi modelleri listesiyle içinde gösterilen modellerin resimleri ve Madde 8'de bahsi geçen sertifika, işbu Anlaşmanın teknik eklerini oluşturur. İşbu Anlaşma ile eşdeğer olan Teknik Ekler, yasal olarak bağlayıcıdır.

Sürücü belgelerinin değişimi kapsamında Yetkili Makamlar aşağıda belirtilmektedir:

- a) Türkiye Cumhuriyeti bünyesinde: İçişleri Bakanlığı – Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü ve yerel makamları;
- b) İtalyan Cumhuriyeti bünyesinde: Altyapı ve Sürdürülebilir Hareketlilik Bakanlığı – Sürdürülebilir Hareketlilik Dairesi – Motorlu Taşıtlar ile Ulaştırma ve Denizcilik Alanında Vatandaşlara ve İşletmelere Yönelik Hizmetler Genel Müdürlüğü ve yerel makamları.

Madde 7

Sürücü belgelerinin dönüştürülme süreci sırasında Tarafların Yetkili Makamları, dönüştürülecek olan sürücü belgelerini teslim alır ve diplomatik temsilcilikler aracılığıyla diğer Tarafın Yetkili Makamlarına gönderir. Dönüştürülecek sürücü belgesi, ancak dönüşüm amacıyla düzenlenen yeni sürücü belgesinin verilmesinin ardından teslim alınır.

Madde 8

Tarafların belge dönüşüm işlemlerini gerçekleştiren Yetkili Makamlar, sürücü belgesinin resmi çevirisini talep eder. Aynı Yetkili Makamlar, sürücü belgesinin geçerliliği, özgünlüğü veya üzerindeki verilere ilişkin bir şüphe oluşması durumunda, diplomatik temsilcilikler aracılığıyla diğer Tarafın Yetkili Makamlarından bilgi talebinde bulunur.

İtalyan sürücü belgesinin değişimi için başvuran belge sahibi, prosedüre dair standart evraklara ek olarak, Türkiye'deki diplomatik-konsüler İtalyan temsilciliğinden alınmış bir Sertifika sunmakla yükümlü olup; söz konusu Sertifika sürücü belgesine dair temel bilgilerin yanı sıra yeterliliğin elde edildiği tarih ve dönüştürülmesi talep edilen sürücü belgesinin başka bir yabancı sürücü belgesi ile değişim sonucu verilip verilmediği bilgisini de içerir.

Türk sürücü belgesinin değişimi için başvuran belge sahibi, prosedüre dair standart evraklara ek olarak, İtalya'daki diplomatik-konsüler Türk temsilciliğinden alınmış bir Sertifika sunmakla yükümlü olup; söz konusu Sertifika sürücü belgesine dair temel bilgilerin yanı sıra yeterliliğin elde edildiği tarih ve dönüştürülmesi talep edilen sürücü belgesinin başka bir yabancı sürücü belgesi ile değişim sonucu verilip verilmediği bilgisini de içerir.

Madde 9

Tarafların Merkezi Yetkili Makamları, değişim işleminin gerçekleştirilmesi sonucunda teslim aldıkları sürücü belgelerinde geçerlilik, özgünlük veya içerdiği bilgiler açısından herhangi bir uygunsuzluk saptanması halinde, diğer Tarafı duruma dair bilgilendirir. Söz konusu bilgi alışverişi, daima diplomatik kanalları üzerinden sürdürülür.

Madde 10

Taraflar, diplomatik Temsilciliklerin 7 inci Madde kapsamında teslim alınan sürücü belgelerini gönderecekleri ve 8 ile 9 uncu Maddelerin uygulanması için başvurdukları Merkezi Yetkili Makamların adreslerini birbirlerine karşılıklı olarak iletir.

Taraflar ayrıca 7, 8 ve 9 uncu Maddelerde belirtilen süreçlerin işleminde aracılık görevini üstlenecek olan ve diğer Tarafın ulusal sınırları içerisinde yer alan Diplomatik Temsilciliklerin adreslerini de karşı tarafa iletir.

Madde 11

İşbu Anlaşma, Tarafların yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç yasal prosedürlerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallarla bildirdikleri iki bildirimden ikincisinin alındığı tarihten altmış gün sonra yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma ve tüm ekleri, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma, herhangi bir zamanda diplomatik kanallar aracılığıyla iletifan yazılı bildirim ile feshedilebilecek olup fesih bildiriminden altı ay sonra geçerliliğini kaybeder.

İşbu Anlaşma, beş yıl süreyle geçerlidir. Taraflar, bitişi tarihinden bir yıl öncesinden itibaren Anlaşmanın yenilenmesine ilişkin istişarelere başlayacaktır.

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve/veya uygulanmasında oluşacak her türlü ihtilaf, yalnızca Taraflar arasında diplomatik kanallar aracılığıyla doğrudan istişareler ve müzakereler yoluyla çözümlenir.

Madde 12

İşbu Anlaşma, ulusal Türk ve İtalyan yasalarına, yürürlükte olan uluslararası hukuka ve İtalyan Tarafı açısından Avrupa Birliğine üyelikten doğan yükümlülüklere uygun olarak uygulanır.

Taraflar, Anlaşmanın uygulanması ile elde edilen sürücü belgesi sahiplerinin kişisel verilerini, işbu Anlaşma ile aynı şekilde hukuken bağlayıcılığı olan "Kişisel Verilerin Yetkili Kurumlar Arasında Aktarılmasına İlişkin Düzenleme" Ekinin hükümlerine uygun olarak işlemeyi taahhüt eder.

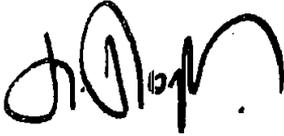
Kişisel verilerin işlenmesine ilişkin yetki, 8 ve 9 uncu maddelerde atıfta bulunulan süreçlerin uygulanması adına karşılıklı yazışmalara eklenir; buna, Yetkili Makam tarafından sağlanan ve mevcut sürücü belgesinin dönüştürülmesini talep eden makam tarafından usulüne uygun olarak imzalanan bu türde bir veri işlenmesi bilgisinin kabul edildiği beyanı da dâhildir.

İşbu Anlaşmanın uygulanması sonucu oluşan harcamalar, Türkiye Cumhuriyeti ve İtalya Cumhuriyeti'nin olağan bütçeleri için ek masraf oluşturmaksızın Tarafların kendi mali kaynakları dâhilinde karşılanır.

İşbu Anlaşma, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzası bulunanlar tarafından imzalanmıştır.

İşbu Anlaşma 05/07/2022 tarihinde Ankara'da her biri Türkçe, İtalyanca ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir. İşbu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasında herhangi bir tutarsızlık olması durumunda, İngilizce metin referans olarak alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Süleyman SOYLU
İçişleri Bakanı

İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Luciana LAMORGESE
İçişleri Bakanı